



- D** KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung  
**GB** KITCHEN SCALE Instructions for use  
**F** BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation  
**E** BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso  
**I** BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso  
**GR** ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσης  
**RUS** КУХОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
**PL** WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi  
**NL** KEUKENWEGSCHAAL Gebruikershandleiding

**CE**

Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374/915766  
 www.korona-gmbh.de

### 1. Inbetriebnahme

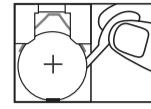
- GB** Commissioning  
**F** Mise en service  
**E** Puesta en marcha

- PL** Messa in funzione  
**GR** Έναρξη λειτουργίας  
**RUS** Ввод в эксплуатацию

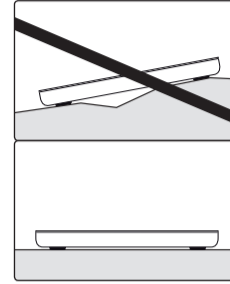
- PL** Uruchomienie  
**NL** Ingebruikname



2x CR2032 / 3 V



- D** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.  
**GB** Insert batteries or remove insulating strip.  
**F** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.  
**E** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.  
**PL** Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.
- GR** Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.  
**RUS** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.  
**PL** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.  
**NL** Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.



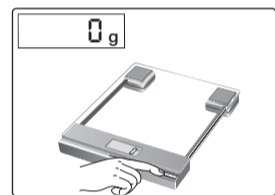
- D** Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.  
**GB** Place the scale on a secure, flat surface.  
**F** Posez la balance sur un sol plat et dur.  
**E** Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.  
**PL** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
- GR** Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.  
**RUS** Установить весы на прочную ровную поверхность.  
**PL** Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.  
**NL** Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.

### 2. Wiegen

- GB** Weighing  
**F** Pesée  
**E** Pesado

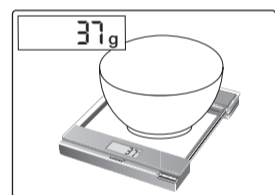
- PL** Pesatura  
**GR** Ζύγιση  
**RUS** Взвешивание

- PL** Ważenie  
**NL** Wegen



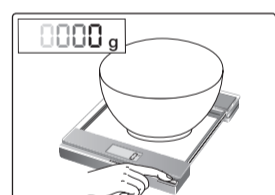
- D** Waage einschalten.  
**GB** Switch on the scale.  
**F** Mise en marche de la balance.  
**E** Encender la báscula.  
**PL** Accendere la bilancia.  
**GR** Ενεργοποιήστε τη ζυγαριά.  
**RUS** Включите весы.

- PL** Włącz wagę.  
**NL** Stel de weegschaal in.



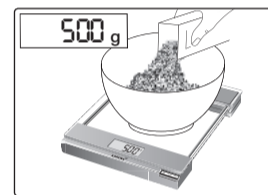
- D** Gefäß aufstellen.  
**GB** Position the container.  
**F** Installer le récipient.  
**E** Colocar el recipiente.  
**PL** Posizionare il recipiente.  
**GR** Τοποθετήστε το σκεύος.  
**RUS** Установите чашу.

- PL** Ustaw naczynie.  
**NL** Plaats de bak.



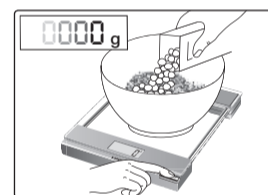
- D** Trieren.  
**GB** Tare the scale.  
**F** Tarer.  
**E** Equilibrar.  
**PL** Eseguire la taratura.  
**GR** Ρυθμίστε το απόβαρο.  
**RUS** Определите вес упаковки.

- PL** Wytaruj.  
**NL** Tarreren.



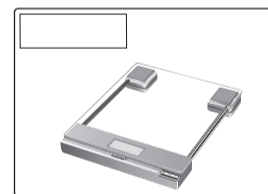
- D** Wiegegut auflegen.  
**GB** Place the material to be weighed on the scale.  
**F** Déposer le produit à peser.  
**E** Colocar los ingredientes a pesar.  
**PL** Posizionare il prodotto da pesare.  
**GR** Τοποθετήστε το ζυγίζόμενο είδος.  
**RUS** Положите груз.

- PL** Nałóż ważony towar.  
**NL** Het te wegen materiaal plaatsen.



- D** Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.  
**GB** To weigh additional ingredients, tare again.  
**F** Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.  
**E** Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.  
**PL** Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

- GR** Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.  
**RUS** Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.  
**PL** Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.  
**NL** Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



- D** Automatische Abschaltfunktion.  
**GB** Automatic switch-off function.  
**F** Fonction d'extinction automatique.  
**E** Función de apagado automático.  
**PL** Funzione di spegnimento automatico.

- GR** Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.  
**RUS** Весы выключатся автоматически.  
**PL** Funkcja automatycznego wyłączenia.  
**NL** Automatische uitschakelfunctie.

### 3. Fehlermeldungen

- GB** Error messages  
**F** Messages d'erreur  
**E** Avisos de errores

- PL** Messaggi di errore  
**GR** Μηνύματα σφαλμάτων  
**RUS** Сообщения об ошибках

- PL** Komunikaty błędów  
**NL** Foutmeldingen



- D** Batterie leer.  
**GB** Empty battery.  
**F** Batterie vide.  
**E** Pilas agotadas.  
**PL** Batterie esauste.

- GR** Η μπαταρία είναι άδεια.  
**RUS** Батарейка разряжена.  
**PL** Zużyta bateria.  
**NL** Batterij leeg.



- D** Maximale Tragkraft überschritten.  
**GB** Maximum weighing capacity exceeded.  
**F** Poids maximal dépassé.  
**E** Capacidad de carga máxima superada.  
**PL** Superamento della portata massima.

- GR** Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής.  
**RUS** Превышен максимальный вес.  
**PL** Przekroczono maksymalną nośność.  
**NL** Maximale draagkracht overschreden.

### Wichtige Hinweise

- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max. 5 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1-g-Schritten angezeigt.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.
- Diese Waage entspricht der EG Richtlinie 2004/108 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

#### Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleisssteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB Important instructions

- The scale can accept a maximum load of 11 lb. The weight measurement is displayed in 1/8 oz divisions.
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Do not use any abrasive cleaning products.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They



## E Indicaciones importantes

- La carga máxima de la báscula es de 5 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- No utilice productos de limpieza corrosivos.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico.

## GR Σημαντικές υποδείξεις

- Το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς ανέρχεται το πολύ σε 5 kg. Κατά τη μέτρηση του βάρους τα αποτελέσματα δείχνονται σε βήματα 1 g.
- Η ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π.χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία EK 2004/108 + συμπληρώματα. Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η



## PL Ważne wskazówki

- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 5 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1 g.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Nie stosować żadnych ostrych środków czyszczących.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 2004/108 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć



are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Sír vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## F Remarques importantes

- La capacité de charge de la balance est de 5 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon hude sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108 et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.

## I Avvertenze importanti

- La portata massima della bilancia è di 5 kg. La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 1 g.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Non utilizzare detersivi corrosivi.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 2004/108 e relative integrazioni. In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi



## RUS Важные указания

- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 5 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1г.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Не используйте едкие чистящие средства.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- Все весы соответствуют директиве EC 2004/108 + дополнение. Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

### Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации  
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Боирер Гмбх,  
Софлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия для фирмы  
Ханс Динслеге ЛТД  
88524 Уттенвайлер, Германия  
Сервисный центр:  
109451 г. Москва, ул.  
Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495–658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## NL Belangrijke aanwijzingen

- De weegschaal kan worden belast tot 5 kg. Het gemeen gewicht wordt weergegeven in stappen van 1 gram.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn. Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.

Houdt u bij het afkanden van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

